

[研究ノート]

邵阳县平话的部分语法特征

王 振 宇

〈目次〉 要旨

1. 关于本研究笔记
2. 邵阳县平话部分语法特征
3. 小结

要旨

邵陽県平話は中国湖南省邵陽県の北部で話される漢語方言である。話者が現在わずかに百人前後と推定され、70歳以上の高齢者に限られているために消滅の危機度が極めて高い。筆者は今後3年間にわたり、邵陽県平話に対するフィールド調査や記述的研究を行う予定である。その初歩的な研究として、本研究ノートで一部の文法的特徴をまとめる。

关键词 濒危语言 平话 邵阳县平话 湘南土话 湘语

1. 关于本研究笔记

本研究笔记是对我们对湖南省邵阳县的平话进行综合性调研的部分初步成果。关于邵阳县平话的基本情况详见王振宇(2015)。本文的方言合作人是岩口铺镇下马石村人,75岁,男,父母也是本地人,从小在家都说“平话”,对外说接近邵阳市区话的湘方言,本人没有长期外出的经历。以下,我们首先例举邵阳县平话中较为特殊的“子”、“头”词尾、结构助词“的”、完成体和已然体标记等部分语法特点,然后再例举一些比较有特色的词语。

2. 邵阳县平话部分语法特征

2.1 “子”尾

“子”作为邵阳县平话最常用的构词词尾,有两个语音变体:[·nai]和[·tsɿ]。就构词能力而言,[·nai]的构词能力强得多,如地名中的“子”也读成[·nai],如“梅子岭_{地名}”[mei¹¹·nai nie²¹⁴]。以下分别举例:

a. ~·nai

笋子 suŋ ²¹⁴ · nai	柱子 dzy ³⁵ · nai	帐子 tciə ³⁵ · nai
茄子 dzia ¹¹ · nai	锅子 ku ⁵⁵ · nai	钉子 tin ⁵⁵ · nai
猴子 vau ¹¹ · nai	杯子 pei ⁵⁵ · nai	索子 so ³³ · nai (绳子)
狮子 sɿ ⁵⁵ · nai	镜子 tciŋ ³³ · nai	带子 tie ³⁵ · nai
鼻子 bi ³⁵ · nai	盒子 vo ³³ · nai	扣子 k ^h au ³⁵ · nai
胡子 vu ¹¹ · nai	刷子 sua ³³ · nai	雾罩子 vu ³⁵ tsau ³⁵ · nai (雾)
桌子 tso ³³ · nai	升子 ɕin ⁵⁵ · nai (量米用具)	
筷子 k ^h uai ³⁵ · nai	椅子 i ²¹⁴ · nai	箱子 ɕio ⁵⁵ · nai
b. ~ · tsɿ		
谜子 mi ³⁵ · tsɿ (谜语)	样子 iar ³⁵ · tsɿ	叶子 ie ³⁵ · tsɿ
帽子 mau ³⁵ · tsɿ	绸子 dziəu ¹¹ · tsɿ	
蚊子 maŋ ⁵⁵ · tsɿ	麦子 ma ³⁵ · tsɿ	

关峡平话的 [le³³] 和邵阳县平话的 [·nai] 一样，也是一个比较常用的后缀，二者应该同出一源。例如：舌头 [ɕie²¹² le³³]、星星 [sie⁴⁴ le³³]、竹子 [tiəu²¹² le³³]、椅子 [i⁵⁵ le³³]、橘子 [kuan⁴⁴ le³³] (杨再彪2011)。

此外，“儿子”在临近娄邵片湘语，譬如邵阳市区方言中读作“崽” [tsai⁴²]，而在邵阳县平话中读作“子” [tsɿ²¹⁴]，充当表示小动物的词尾时读“子子” [tsɿ²² tsɿ⁵]。

鸭子子 ŋa ³³ tsɿ ²² tsɿ ⁵	鸡子子 tci ⁵⁵ tsɿ ²² tsɿ ⁵	猪子子 tcy ⁵⁵ tsɿ ²² tsɿ ⁵
(小鸭)	(小鸡)	(小猪)

2.2 “头”尾

“头”表示“脑袋”的时候读音为 [dau¹¹]，譬如“头发”用邵阳县平话读作“头丝” [dau¹¹ · sɿ]。充当词尾等处于第二音节的时候为高的轻声调的 [·nau]，例如：

石头 zia ³³ · nau	额头 ŋa ³³ · nau	前头 dzie ¹¹ · nau (前面)
骨头 tcy ³³ · nau	木头 ŋ ³⁵ · nau	枕头 tɕien ²¹⁴ · nau
斧头 fu ²¹⁴ · nau	日头 ŋ ³³ · nau (太阳)	笠头 ni ³³ · nau (斗笠)
舌头 zie ³³ · nau	高头 ke ⁵⁵ · nau (上面)	

我们认为此处的 [· nau] 本字是“头”，而不是“脑”。因为在邵阳县平话中“脑”读作 [ne²¹⁴]，如：脑壳 [ne²¹⁴⁻²² · k^ho]。“头”[dau¹¹] 的声母由 [d] 变为边音 [l] (l-n 不分此处记作 [n])，类似的现象还例如“犁田 [ni¹¹ nie¹¹]”中“田”的发音。此外清辅音的 [t] 在一定条件下也会发生这样的变化。如：“山顶顶”[sā⁵⁵ nie⁵⁵ · nie] 中的“顶”，“痛得很”[t^huŋ³⁵ · ni xɑŋ²¹⁴] 中的“得”的发音均经历了类似的语音变化。在关峡平话中，后缀“头”[tau²²] 也很常用，它和邵阳县平话的 [· nau] 有很多相对应的用法。如：ŋ²¹² tau²² (日头)、kei⁴⁴ tau²² (上面)、kaŋ⁴⁴ tau²² (肩膀)。

2.3 其他构词形式

邵阳县平话也有如下通过重叠来构词的语法现象。

孔孔 k ^h uŋ ²¹⁴ · k ^h uŋ (窟窿)	筐筐 k ^h uaŋ ⁵⁵ · k ^h uaŋ (筐子)
底底 tai ²¹⁴ · tai (底)	棒棒 baŋ ³⁵ · baŋ (棒子)
钩钩 kau ⁵⁵ · kau (钩子)	桶桶 t ^h uŋ ²¹⁴ · t ^h uŋ (筐子)
铲铲 ts ^h a ²¹⁴ · ts ^h a (铲子)	盖盖 kuei ³⁵ · kuei (盖子)
棚棚 buŋ ¹¹ · buŋ (棚子)	

2.4 结构助词

相当于北京话“的”的结构助词，在邵阳县平话的周边方言中，除了市区使用来源于“的”的助词外，大多都是用源于“个”的 [k] 声母助词。

邵阳市区话 蔡桥话 花桥土话 关峡平话
 相当于“的”的助词读音 ti^{42} ·ki ·ku ke^{33}

邵阳县平话的结构助词是零声母的 [o^{55}]。

- | | |
|-----------------------------------|---|
| ① $t\dot{c}in^{55} o^{55}$ (真的) | ⑥ $ti\dot{a}u^{33} o^{55}$ (竹的) |
| ② $xai^{33} o^{55}$ (黑的) | ⑦ $zia^{33} nau^5 o^{55}$ (石头的) |
| ③ $ts^hu^{55} o^{55}$ (粗的) | ⑧ $uai^{55} o^{55}$ (歪的) |
| ④ $\dot{c}i^{33} o^{55}$ (细的) | ⑨ $\dot{c}in^{55} ye^{55} o^{55}$ (新院地名的) |
| ⑤ $t\dot{c}'ie^{55} o^{55}$ (青色的) | ⑩ $t\dot{c}ie^{33} te^5 o^{55}$ (捡到的) |

2.5 完成体和已然体助词

邵阳市区话和蔡桥话等周边的娄邵片湘语分别使用“K类”和“L类”标记(本分类法参照伍云姬2009)表示完成体和已然体。例如:

- ① (蔡桥话) 吃刮饭哩。 $t\dot{c}'ia^{55} \cdot ku\dot{a} \ v\dot{a}^{13} \cdot ni$ 。 (吃了饭了。)
- ② (邵阳市区话) 洗嘎澡哩。 $\dot{c}i^{42} \cdot ka \ tsau^{42} \cdot ni\dot{e}$ 。 (洗过澡了。)

东安花桥话和上面的娄邵片湘语一样, 分别使用“K类”和“L类”标记。

- ③ (东安花桥) 我照呱相哩。 $\eta o^{35} \ t\dot{c}ia^{35} \cdot kua \ \dot{c}i\ddot{u}^{35} \cdot li$ 。 (我照了相了。)

关峡平话完成体和已然体都可以使用“K类”标记。

- ④ (关峡平话) $i^{55} \ le^{44} \ la^{22} \ ko^{44}$ 。 (他们来了。)
- ⑤ (关峡平话) $t\dot{c}'in^{22} \ sian^{44} \ s\dot{a}n^{44} \ k^ho^{44} \ ko^{44} \ xo^{33} \ van^{212} \ sian^{44} \ s\dot{a}n^{44}$ 。(陈先生看了看王先生。)

邵阳县平话的完成体也使用“K类”标记 [$\cdot ku$]，而已然体助词比较有特色, 和周边方言不同, 使用零声母的 [$\cdot ie$]。

- ⑥ $\eta o^{55} \ t\dot{c}'ie^{33} \cdot ku \ van^{35} \cdot ie$ 我吃 · ku 饭 · ie。 (我吃了饭了。)
- ⑦ $t'ie^{55} \ dzie^{11} \cdot ie$ 天晴 · ie。 (天晴了。)
- ⑧ $le^{55} \cdot ku \cdot ie$ 老咕 · ie。 (老了。)
- ⑨ $zio^{35} \cdot ku \ t\dot{c}i\dot{a}u^{214} \ z_1^{35} \cdot ie$ 上咕九十 · ie。 ((年龄)上了九十多。)

⑩ tie³³ · ku · ie 脱咕 · ie。 (脱落了。)

[·ie]的本字不明,宁远平话的已然体标记[·lie]的韵母与其一致,二者是否同源有待考证。以下例句引自张晓勤(1999)。

⑪(宁远平话) io⁵³ ci³³ van²¹⁴ · kua a⁵³ · lie。 (我洗完了衣服了。)

2.6 特色词汇

下面例举部分邵阳县平话中部分有特色的词汇。其中一些词汇虽然本字不明,但我们可以从中看出邵阳县平话和花桥土话以及关峡平话之间有不少相似之处,譬如“蛋”[ko³³ ko⁵]的说法,邵阳县平话和大部分周边方言[dan]、[dā]等[d]类声母的说法不同,而和关峡平话的[kəu²¹²]的说法似乎更有渊源。

	邵阳县平话	花桥土话	关峡平话	蔡桥话	邵阳市区话
我 / 我们	ŋo ⁵⁵ /ŋo ⁵⁵ nai ⁵	ŋo ³⁵ /ŋom ⁵⁵	ŋəu ³³ /ŋəu ³³ le ⁴⁴	go ⁵³ /go ⁵³ tā ²¹ ŋ ²¹	ŋo ⁴² /ŋo ⁴² mən ¹²
你 / 你们	ŋ ⁵⁵ /ŋ ⁵⁵ nai ⁵	ŋ ³⁵ /ŋim ⁵⁵	ŋ ³³ /ŋ ³³ le ⁴⁴	ŋ ⁵³ /ŋ ⁵³ tā ²¹ ŋ ²¹	n ⁴² /ni ⁴² mən ¹²
他 / 他们	i ⁵⁵ /i ⁵⁵ nai ⁵	ŋ ³⁵ /ŋm ⁵⁵	i ⁵⁵ /i ⁵⁵ le ⁴⁴	tci ⁵³ /tci ⁵³ tā ²¹ ŋ ²¹	t ^h a ⁵⁵ /ta ⁵⁵ mən ¹²
这 / 这里	o ⁵⁵ /o ⁵⁵ ti ²¹	e ³³ /e ³³ li ⁵⁵	kəu ²¹² /kəu ²¹² te ⁵⁵	ko ⁵³ ni ²¹	ko ¹² /ko ⁴² ni ⁴²
那 / 那里	mei ⁵⁵ /mei ⁵⁵ ti ²¹	mai ⁴² /mai ⁴² li ⁵⁵	mei ²¹² /mei ²¹² te ⁵⁵	mei ⁵³ ni ²¹	na ³⁵ /na ³⁵ ni ⁴²
哪里	tciā ⁵⁵ ti ²¹	tciō ³³ li ⁵⁵	tciō ⁴⁴ te ⁵⁵	nā ⁵³ ni ²¹	na ⁴² /na ⁴² ni ⁴²
什么	mo ⁵⁵	mu ³⁵	te ⁵⁵ ŋa ⁵⁵	mō ⁵³ kō ²¹	mo ⁴² tsɿ ⁴²
谁	tciā ⁵⁵ ka ⁵	tciō ³³ ku ³⁵	tciō ⁴⁴ kəu ³³	nā ⁵⁵ kō ⁵	dzuei ¹² /na ⁴²
哥哥	ne ⁵⁵ pa ⁵⁵	lei ⁵⁵ da ²⁴	ka ⁴⁴ ka ⁴⁴	ko ⁵⁵ kō ²¹	ko ⁵⁵ · ko
弟弟	ne ⁵⁵ dai ³⁵	o ³³ dai ²⁴	tai ³³ kau ⁵⁵	nəu ⁵⁵ di ⁵	nau ⁴² di ²⁴
男人	vau ¹³ sɿ ⁵⁵ ka ⁵⁵	no ¹³ vuŋ ¹¹	no ¹³ vuŋ ¹¹ ko ³³	nā ¹¹ ŋ ¹¹ kə ²¹	nan ¹² zən ¹¹ · ka
女人	a ⁵⁵ sɿ ⁵⁵ ka ⁵⁵	ŋiəu ⁵⁵ vuŋ ¹¹	o ³³ sɿ ³³ ko ³³	vu ¹³ ŋ ¹¹ kə ²¹	ŋy ⁴² zən ¹¹ · ka
今天	tcin ⁵⁵ ŋa ⁵⁵	tci ³³ pu ³³ ŋi ⁴²	tcin ²¹² ŋ ⁴⁴	tciēi ⁵⁵ ŋ ⁵⁵	tcin ⁵⁵ t ^h iē ⁵⁵
明天	mei ³⁵ ti ²¹	ŋiō ¹³ pu ³³ ŋi ⁴²	mie ²² tin ⁴⁴ ŋ ⁴⁴	mei ¹¹ ŋ ⁵⁵	min ¹² t ^h iē ⁵⁵
昨天	za ¹³ pu ⁵	zo ⁵⁵ pu ³³ ŋi ⁴²	tsiaŋ ²¹² ŋ ⁴⁴	dzo ¹¹ ŋ ⁵⁵	dzo ²⁴ t ^h iē ⁵⁵
后天	vau ¹³ mei ³⁵ ti ²¹	vau ²⁴ pu ³³ ŋi ⁴²	vau ³³ ŋ ⁴⁴	zy ⁵³ ŋ ⁵⁵	vəu ²⁴ t ^h iē ⁵⁵
中午	ma ⁵⁵ ka ⁵⁵	pe ³⁵ ŋi ⁴²	poŋ ³³ ŋ ⁴⁴ san ²²	pu ¹¹ ŋ ⁵⁵	sā ⁴² u ⁴²
白天	ŋ ³⁵ ni ⁵ ka ²¹	bo ⁴² · lie · ko	ŋ ²¹² le ³³ ko ⁴⁴	ŋ ⁵⁵ ni ⁵ ka ²¹	zɿ ²⁴ · ni

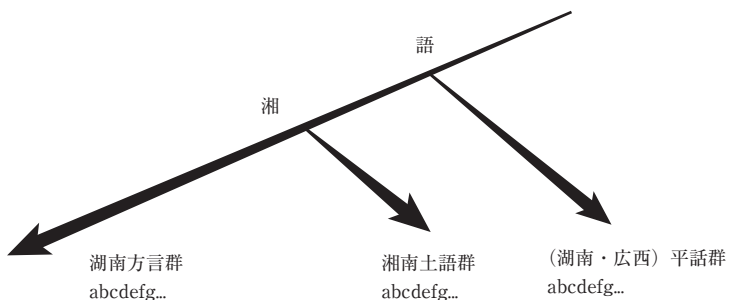
晚上	ia ⁵⁵ ni ²¹ ka ²¹	xai ⁴² · lie · ko	io ⁴⁴ tau ²²	ia ⁵⁵ ni ²¹ ka ²¹	iɛ ³⁵ · ni
买 / 卖	mie ³⁵ /mie ³⁵	ma ³⁵ /ma ³⁵	ma ³³ /ma ³³	ma ³³ /ma ³⁵	mai ³³ /ma ³⁵
蛋	ko ³³ ko ⁵	dan ²⁴	kəu ²¹²	dā ¹³	dā ²⁴
蜻蜓	io ³³ mi ⁵⁵ mi ⁵⁵	muŋ ¹³ tau ⁵⁵ kuŋ ³³	ciəŋ ⁴⁴ laŋ ⁴⁴ le ³³	daŋ ¹¹ zɿ ⁵	dā ¹² sɿ ³⁵

3. 小结

综合迄今为止的研究成果（王振宇（2015）及本文），我们可以得知邵阳县平话在古全浊声母的保留等方面，和邵阳市区话、蔡桥话等周边湘语有共通之处，但是在鼻音韵尾脱落、主要元音高化、以及一些语法特征方面和绥宁关峡平话、东安花桥土话有更多一致的表现，我们认为邵阳县平话和关峡平话以及广泛分布在湖南省南部永州、郴州一带的诸多“湘南土话”属于同一种方言。迄今为止报告的“湘南土话”分布最北的方言点位于东安县境内。邵阳县平话的这种定位可以使“湘南土话”的分布点往北挪至邵阳县北。

那么在邵阳县北岩口铺镇和长阳铺镇一带，这块如今属于湘语娄邵片武邵小片的地区里，为什么会存在迥然不同于周边方言的“邵阳县平话”？关于这种方言布局形成的原因，要想马上弄清楚不太容易，但可以考虑有如下三种可能性：第一种可能性是说“邵阳县平话”的人在历史上的某个时期从永州等湘南土话区或更南的广西境内移民北上到该地，同时将“湘南土话”带到了湘语区。支持这种可能性的是《邵阳县志》（1993）“部分姓氏来源”一节中所记载的“车：始迁祖车济，广西乐平府贺县人，明景泰二年（1451）访亲来邵，乐此风土，遂家白马田，其后车大敬一支迁邵西皇安寺”。但当地李姓、胡姓也均是望族，都早于车姓（大多在明洪武年间）从江西迁入，所以这种可能性似乎不大。第二种可能性是“邵阳县平话”和永州等地的“湘南土话”同是在历史上由北方移民带来的“移民的语言”，一部分移民留在了邵阳县北，另一部分（大部分）移民则继续往南进入湘南地区住下。各自又和所在区域的“共通语”并用，譬如，邵阳县平话和湘语并用，湘南土话和属于西南官话的共通语并用。第三种可能性和第二种比较接近，但发生的时期要早得多：在“湘语”

尚未形成的阶段，包括邵阳县北一带在内的湘南广大地区，甚至一直到广西境内都是说“湘南土话”（或“平话”）的地区。也就是说，“湘南土话”（或“平话”）地区在过去范围更大，是一个将邵阳县北和永州、郴州等地连成一体，势力强大的“大湘南土话区”（或“大平话区”），而现在的“湘语”则是以之为底层，后发展起来的方言群。中嶋幹起先生今年新发表的论文通过对零陵话、龙胜侗话、平话的比较，就提出分布在湘桂境内的平话群和湘南土话、湘语同属于一个谱系中新旧分支关系的假设，下图援引自该文（中嶋幹起2015：74）。



关于“湘南土话”的归属问题，鲍厚星先生早在十多年前，就主张将存在诸多内部分歧的“湘南土话”进行分割，区别对待，并指出“东安型湘南土话”在保留浊音系统方面和娄邵片湘语有高度一致性，应该划入湘语（鲍厚星2002）。而《中国语言地图集》（第2版）也将永州和东安的“湘南土话”划入了湘语永全片的东祁小片。罗昕如先生从词汇特征的角度也同意鲍先生的意见，指出东安等“边缘区的土话宜划入与之相邻的湘语和客赣语”（罗昕如2004）。如果依照鲍先生和罗先生的观点，邵阳县平话应当和东安花桥话一样是属于湘语东祁小片的。

近年来，“湘南土话”及“平话”的研究取得了长足的发展，其“庐山真面貌”也日益清晰。但类似邵阳县平话这种尚未“挖掘”却已深陷消失危境的方言一定还有很多，我们所能做的只有更迅速更广泛地开展调查和记录工作。

〔参考文献〕

- 鲍厚星（1998）《东安土话研究》。湖南教育出版社。
- 鲍厚星（2002）《湘南东安型土话的系属》。《方言》2002（3）。
- 鲍厚星（2004）《湘南土话系属问题》。《方言》2004（4）。
- 鲍厚星等（2004）《湘南土话论丛》。湖南师范大学出版社。
- 陈晖·鲍厚星（2007）《湖南省的汉语方言（稿）》。《方言》2007（3）。
- 储泽祥（1998）《邵阳方言研究》。湖南教育出版社。
- 胡萍（2004）《绥宁关峡苗族“平话”的语音调查》。《湘南土话论丛》。湖南师范大学出版社。
- 胡萍（2005）《试论绥宁“关峡平话”的系属》。《邵阳学院学报（社会科学版）》。
- 胡萍（2006）《绥宁（关峡）苗族“平话”的语音特点》。《湘潭师范学院学报（社会科学版）》第28卷第1期。
- 罗昕如（2004）《湘南土话词汇研究》。中国社会科学出版社。
- 罗昕如（2004）《湘南土话词汇特征研究》。《湘南土话论丛》。湖南师范大学出版社。
- 彭泽润·彭建国（2013）《湖南方言》。湖南教育出版社。
- 中嶋幹起（2015）《湘語の音韻の特徴—零陵話・龍勝伶話・平話》。《語学教育研究所創設30周年記念フォーラム》。大東文化大学語学教育研究所。
- 邵阳县人民政府·中共邵阳县委编（2006）《邵阳县统计年鉴·2006》。
- 邵阳县志编纂委员会编（1993）《邵阳县志》。社会科学文献出版社。
- 邵阳县志编纂委员会编（2008）《邵阳县志（1978—2002）》。湖南人民出版社。
- 王振宇（2015）《邵阳县平话的音韵特点》。《人間·自然論叢》（第39号）。中央学院大学。
- 伍云姬（2009）《论汉语动态助词之统系》。《湖南方言的动态助词（修订本）》。湖南师范大学出版社。
- 杨再彪（2011）《湖南西部四种濒危语言调查》。民族出版社。
- 詹伯慧（2007）《对“平话”问题的再认识》。《贺州学院学报》第23卷第1期。
- 张晓勤（1999）《宁远平话研究》。湖南教育出版社。
- 中国社会科学院（2013）《中国语言地图集》（第2版）。商务印书馆。